

多模态读写能力： 课堂生态环境下的发展研究

张征 著

Multimodal Literacy Development in Classroom Ecosystem

Multimodal Literacy Development in Classroom Ecosystem

山东大学出版社

多模态读写能力： 课堂生态环境下的发展研究

陈琳 著



多模态读写能力： 课堂生态环境下的发展研究

**Multimodal Literacy Development in
Classroom Ecosystem**

张 征 著

山东大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

多模态读写能力:课堂生态环境下的发展研究/张征著.
—济南:山东大学出版社,2013. 12
ISBN 978-7-5607-4901-3

I. ①多… II. ①张… III. ①英语—阅读教学—教学研究—高等学校 ②英语—写作—教学研究—高等学校 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 320402 号

策划编辑:尹凤桐

责任编辑:王 潇

封面设计:张 荔

出版发行:山东大学出版社

社 址 山东省济南市山大南路 20 号

邮 编 250100

电 话 市场部(0531)88364466

经 销:山东省新华书店

印 刷:山东泰安金彩印务有限公司印刷

规 格:720 毫米×1000 毫米 1/16

13.5 印张 250 千字

版 次:2013 年 12 月第 1 版

印 次:2013 年 12 月第 1 次印刷

定 价:28.00 元

版权所有,盗印必究

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社营销部负责调换

序

张征博士是山东大学副教授,在读研期间主攻方向是英美文学,毕业后长期从事一线教学工作。读博士前她所发表的论文主要涉及英语教学和文体学。她选择系统功能语言学作为她的博士研究方向,我开始也有些担忧,唯恐她的语言学知识不足,做不出有深度的成果来。考上博士研究生以后,我才发现她的文学知识和教学经验相结合,反而成了她在语言学方面研究的优势。她的博士选题“英语课堂多模态读写能力实证研究”,一方面融合了她丰富的教学经验和教学研究成果,把教学和科研联系起来;另一方面结合了文学作品分析的研究思路来分析多模态语篇。该选题属系统功能语言学的前沿课题,对外语教学,特别是英语教学中多模态读写能力的培养具有重要启示意义。

张征是在职攻读博士学位的,作为一名大学英语老师,她的教学工作异常繁重,能在如此艰苦的条件下完成博士学业且做出有意义、有创新的成果,是一项十分艰巨的任务,需要付出辛勤的劳动。但张征还是克服重重困难,兢兢业业,持之以恒,认真钻研,在学习了系统功能语言学理论的同时,还学习了社会符号学、多模态话语分析理论、多元读写能力的相关理论,选择了具体的博士研究课题,并按照计划进行了精心研究,圆满完成了博士学业。此外,她还在核心期刊上发表了多篇有影响的论文,构建了具有自己特色的多元读写能力培养模式。

读写能力(Literacy)在语言教育,特别是母语教育中是有文化的标志。而外语教学不仅是读写教育,还包括听说和翻译能力的培养。自从20世纪90年代开始,信息技术的飞跃发展和表意方式的多样化,使学界对读写能力的认识发生了很大变化。视觉、听觉、手势、身势、图像、动画、动作等也成为语言文字之外不可或缺的表意手段,在社会交际中的地位越来越重要。这一变化促成了语篇由单模态向多模态的转变,这样,读写能力就逐步扩展为多元读写能力(Multiliteracy)。

多元读写能力最早是由新伦敦小组(New London Group)提出的。20世纪90年代,新伦敦小组(New London Group, 1996)在《哈佛教育评论》(Harvard Ed-

ucational Review) 上发表了题为《多元读写教学:设计社会未来》(A Pedagogy of Multiliteracies: Designing Social Futures)的论文,在国际上引起广泛关注。其主要内容是针对学校的读写教学可选择的方向提出了一系列假设,以帮助学生能在不久的将来适应急剧的社会变化,迎接经济全球化、语言文化多元化和交际技术多样化的挑战。他们提出了实现多元读写能力的教学设计步骤,包括情景操练(situated practice)、明确指导(overt instruction)、批评框定(critical framing)和转换操练(transformed practice)。Kress等(2001)提出了多模态学习是在语境和学生个人兴趣的促动下构建符号转换行为的观点。教师的教学话语是学生在语篇生成过程中可利用的资源,与此同时,学生也利用来自于其他方面的资源,如已学知识、课本知识等。其中,学生兴趣是一个重要的生产新符号的动因,而学生语篇则被看作学习的结果。学生的学习过程是通过在已有资源中进行选择从而产出新语篇的过程。Jewitt和Kress(2003)则用一系列实例来说明如何在多模态环境下培养多元读写能力。

本书结合多模态话语分析、社会符号学和多元读写教学法的相关理论,探讨了多模态教学理念在外语教学领域的应用。通过对学生使用多模态符号表达意义的过程进行分析,提出和发展了多模态教学设计模式,为系统功能语言学理论应用于外语教学开辟了新的路径。

多元读写能力的培养是系统功能语言学的重点研究课题之一,旨在为外语环境下多符号意义的构建提供理论和实践的支持。近十几年信息技术的快速发展使人们认识到,在新形势下,学生的学习风格和要培养的能力都发生了很大变化,都需要倡导教学改革(New London Group, 2000)。因此,为适应交际方式、传媒、文化的多样性,在外语教学环境下对学生多模态读写能力的培养成为当务之急。为了迎接外语教学的挑战,学生作为学习者需要理解和把握多模态读写能力的意义,教师则应该学习不同的教学模式,充分考虑学生的学习需求。

张征以学生在课堂上演示的PPT课件作为研究素材,通过调查问卷、作品分析、访谈等手段,从多模态话语分析和语言功能的视角,分析了学生的多模态读写能力培养方面存在的问题。她采用定性和定量相结合的研究方法进行研究。定量分析发现学生的意义潜势,即可用设计资源。定性研究采用对学生作品的分析、访谈等形式,了解学生的多模态读写能力状况,为教学模式设计提供实验依据。

本书是作者在教学实践的基础上对多元读写能力研究的一次有益尝试,在理论上有一定的创新,剖析了多模态符号间的关系,提出了一个多模态语篇的分析框架。本书最大的亮点是教学实践上的创新。作者自己编制了评价学生多模态作品质量的指标体系,提出了基于“设计”理念的多元读写能力培养模式。作

者在前人研究的基础上,进一步发展了新伦敦小组提出的教学设计模式,将“角色转换”(Role Transformation)作为多模态教学模式的一个组成成分。该教学模式借鉴了功能主义、建构主义、供给理论(Affordance Theory)、生态理论等在教育、教学界有影响的教學理念,将学生看作是意义设计的主体,实现了从“以教师为中心”和“以学生为中心”的教学模式向“以学习为中心”的教学模式的转变。

本书的研究成果对多模态话语分析理论的发展具有一定贡献,所提出的理论框架,对于正确理解多模态读写能力的本质具有一定的指导意义,同时,对于学生多模态读写能力的发展和培养具有较大启示。本书所提出的教学模式对于培养学生的多模态读写能力具有重要作用,为学习者的多模态读写能力培养提供了强有力的理论支撑和实践指导。

当然,虽然作者获得了博士学位,在学术上取得了一些成就,但在学术界还是一名新兵,还需要进一步发展和提高,书中可能还有个别不尽如人意的地方,也请读者斧正。

同济大学教授、博士生导师 张德禄

2013年9月1日于上海文化花园

前言

本书是国家社科基金项目——“外语课堂教学多模态话语研究”(项目编号:08BYY030)和山东省社科规划重点项目——“非英语专业学生多元读写能力发展研究”(项目编号:11BYY030)的部分研究成果,是我在2011年博士论文《英语课堂多模态读写能力实证研究》的基础上修改而成的。

本书的选题始于2007年。当时,我受时任澳大利亚阿德莱德大学语言学系主任彼得·怀特(Peter White)博士之邀合作研究话语的评价与写作。“新闻话语分析”课上,他对新闻和广告语篇图文关系的分析和解读引起了我的极大兴趣。从那时起我开始从系统功能语言学的视角重新审视多模态语篇的篇章特征。但我最终选定多模态读写能力培养作为我的博士论文选题却要感谢我的导师张德禄教授。回国后,他邀请我加入了 he 主持的国家社科基金项目团队。在随后三年多的研究过程中,张老师给予了我悉心的指导。老师建议我尝试从理论上有所创新,结合教学实践提出自己的教学理念和教学模型。张老师严谨的治学态度影响着我,也激励着我,他深厚的学术造诣不断地丰富着、启发着我。与他的每一次探讨都让我受益匪浅,他对我论文的每一次修改和建议都在督促着我。记得在我最初拿到他列出的29本参考书目时,真的是倍感压力,但张老师对学术的孜孜追求深深地影响着我,也提醒着我学术上不可以有任何的懈怠。

对于在外语课堂教学中融入多模态知识,并将多模态读写能力作为培养目标之一,在最初我也有些犹豫,主要是怕影响到正常的教学任务的完成,也怕影响到学生的成绩,所以在最初阶段我首先考察了该教学模式对学生学习态度和长短期学习绩效的影响以确定其正向作用。最终选定将学生作品作为语料研究还与我的教学实践有关。PowerPoint作为一种交流手段被广泛地运用于课堂教学中,但相关的研究却并没有引起学术界的广泛关注。对模态意义表达的随意性严重地影响到了信息传递的有效性,对模态关系的知识欠缺影响和制约着对话双方的交流质量和交际效果。但将PowerPoint作为一个语类来研究也让我纠结不已。由于相关的理论还不够完善,研究的突破点和理论创新曾让我彻夜难

眠。庆幸的是,在2008年清华大学举办的国际系统功能语言学年会上,与韩礼德教授的一席对话让我对此有了新的认识。会后,虽然我是怯怯地提出了我的问题,但韩礼德教授肯定地告诉我,将PowerPoint作为一个语类来研究是很有价值的。这又给了我极大的鞭策。对相关视角的请教也让我对本研究的意义有了更深的理解。可以说,没有两位教授的鼓励和指导,就没有我后面的研究,更不会有本书的出版。在本书成稿之际谨向他们表示衷心的感谢!

在多年的教学实践中,我深刻地认识到,在外语教学环境下加强对学生多模态读写能力的培养,对学生当前的学习和未来的发展都具有重要意义。为了迎接文化多元性和信息交流多样性的挑战,学习者不仅要具备传统的读写能力,更要具备良好的媒介知识和多模态语篇知识。充分了解各种符号模态在交流中的作用和意义潜势及各种符号之间的关系,影响并决定着信息的获取和交流的成败。本书正是为解决当前学生在多元读写方面所面临的问题、进一步改进多模态教学所做的一次针对性的尝试。

本书以韩礼德的系统功能语言学和符号学为主要理论基础,以张德禄教授的模态分析系统为分析框架,以1000多份学生多模态作品为语料,剖析了学生多模态作品存在的问题;对多模态话语分析符号间的关系做了探讨,为多模态话语分析提供了一个操作性较强的理论框架。通过分析了解学生的多模态读写能力状况,本书为多模态教学模式设计提供了实验依据。通过课堂实践,本书亦验证了多模态教学模式的可行性和有效性,构建了以“设计”为理念的教学模式,为新时期外语教学和学生多元读写能力的发展提供了一个有效的教学模式。

本书提出了依据语境从两条主线识别符号间关系的分析路径:同步和序列关系。序列关系分为静止的或移动的两类。移动的序列是多模态叙事语篇的重要特征。从符号形式上看,多模态符号间可呈现同一或分离两种关系。同一关系中图文融为一体,典型的例子是文字图。图文分离关系分为共现、冲突和参照三种。共现关系有冗余、阐释和一体三种类型;冲突关系分为突出、矛盾和歧义三种类型;参照关系分为主位/述位和已知/新信息两种类型。研究分析发现,学生的多模态PowerPoint作品中尽管语言和其他符号系统的体现形式不同,但呈现出以上多种符号间的关系。

依据对多模态作品的分析,本书进一步提出了基于“设计”理念的多元读写能力培养模式。在多模态外语教学中,教师和学生都是意义的设计者,教学过程就是从调用“设计资源”开始,到意义的“设计进程”和“再设计”的过程。多模态教学的最终目的是丰富和发展学生的“设计资源”,挖掘学生的意义潜势,使学生学会独立设计意义。

在多模态教学中,设计者可以是教师,也可以是学生,但更重要的是学生作

为设计者。社会符号学赋予“学”以特殊的地位。学生通过设计而学,设计的过程即学的过程。该教学理念把语言教学从“以教师为中心”和“以学生为中心”的教学模式转向“以学习为中心”(Learning-centred)的教学模式。参照新伦敦小组的“通过设计学习”(Learning by Design)的框架,本书认为多模态读写能力的教学模式看作是包含五个互相关联的教学过程:情景操练(Situated Practice)、明确指导(Overt Instruction)、批评框定(Critical Framing)、转换操练(Transformed Practice)和角色转换(Role Transformation)。该模式把教学设计和学习设计置于同等的地位,在教学实践中可作为培养学生多模态读写能力的可选模式。

目前,中国对于多模态作品的分析以及多元读写能力的研究还处于初级阶段,特别是多模态话语分析和多元读写理念在外语教学中的应用研究仍然处于探索阶段。本书在理论上尝试构建多模态话语分析模型,特别是跨符号关系的分析模型,对于多模态话语分析和多模态语境下语言教学均具有一定的指导意义。在教学实践上,本书尝试发展多模态教学模式,特别是针对“设计”理念的教学模式,对于培养学生的多模态读写能力具有重要的参考价值。

本书在写作过程中得到了我的导师张德禄教授的悉心指导和鼓励。从框架的构建到书稿的完成,老师均提出了许多宝贵的建议,还审阅了全文并欣然为本书作序。本书的完成也离不开诸多师长的帮助。阿德莱德大学的 Peter Mühlhäusler 教授的生态语言学课程给了我许多启发,数次交流中,教授从功能语言学和生态语言学视角对我的研究所提出的建设性的意见,对本研究理论的建构具有启示意义。山东大学外国语学院的王俊菊教授、刘振前教授、王湘云教授、王颖教授,中国海洋大学的杨连瑞教授,北京师范大学的苗兴伟教授,河南大学的张克定教授,对初稿提出了许多值得借鉴的修改建议。在此谨向所有帮助我的师长和朋友以及参与研究的学生们表示最诚挚的感谢。最后,我要感谢我的家人,没有他们的理解和支持,我无法如此执着地完成本书的写作。

限于作者水平,书中疏漏和不足之处在所难免,敬请专家和同仁以及读者朋友们批评指正。

张 征

2013 年 11 月 18 日于济南

List of Tables

Table 2.1	Metafunctions in verbiage and image	(33)
Table 4.1	Description of participants	(70)
Table 4.2	Structure of “Multimodal Literacy Questionnaire”	(72)
Table 4.3	Structure of interview questions	(72)
Table 6.1	Results of “Multimodal Literacy Questionnaire”	(120)
Table 7.1	Sample curriculum plan	(136)
Table 7.2	A template of the implementation of the pedagogy of multimodal literacies	(139)

List of Figures

Figure 2.1	System network of status relations	(29)
Figure 2.2	Logico-semantic relations	(30)
Figure 3.1	Multimodal media system	(45)
Figure 3.2	System network for multimodal form and relation	(46)
Figure 3.3	The three metafunctions	(49)
Figure 3.4	Emblem of 2008 Beijing Olympic Games	(49)
Figure 3.5	Intersemiotic relations at the level of contexts	(50)
Figure 3.6	Intersemiotic relations based on quantity	(50)
Figure 3.7	Calligraphy	(54)
Figure 3.8	Calligramme	(55)
Figure 3.9	Intersemiotic relations at the level of form	(56)
Figure 3.10	The relations of coexistence	(57)
Figure 3.11	C'est ne pas une pipe	(57)
Figure 3.12	Duck-rabbit	(58)
Figure 3.13	The relations of divergence	(58)
Figure 3.14	The relations of coreference	(59)
Figure 3.15	System network of intersemiotic relations	(59)
Figure 3.16	Learning process	(61)
Figure 3.17	Design elements	(62)
Figure 3.18	A framework of pedagogical design	(64)
Figure 3.19	A framework of design	(65)
Figure 5.1	Linguistic design slide 1	(85)
Figure 5.2	Linguistic design slide 2	(85)

Figure 5.3	Linguistic design slide 3	(86)
Figure 5.4	Linguistic design slide 4	(86)
Figure 5.5	Linguistic design slide 5	(87)
Figure 5.6	Linguistic design slide 6	(88)
Figure 5.7	Linguistic design slide 7	(88)
Figure 5.8	Audio design	(89)
Figure 5.9	Visual design slide 1	(91)
Figure 5.10	Visual design slide 2	(91)
Figure 5.11	Visual design slide 3	(92)
Figure 5.12	Visual design slide 4	(93)
Figure 5.13	Visual design slide 5	(93)
Figure 5.14	Visual design slide 6	(94)
Figure 5.15	Visual design slide 7	(94)
Figure 5.16	Visual design slide 8	(94)
Figure 5.17	Visual design slide 9	(95)
Figure 5.18	Visual design slide 10	(95)
Figure 5.19	Visual design slide 11	(96)
Figure 5.20	Visual design slide 12	(97)
Figure 5.21	Visual design slide 13	(97)
Figure 5.22	Spatial design slide 1	(99)
Figure 5.23	Spatial design slide 2	(99)
Figure 5.24	Spatial design slide 3	(100)
Figure 5.25	Multimodal design slide 1	(101)
Figure 5.26	Multimodal design slide 2	(102)
Figure 5.27	Multimodal design slide 3	(102)
Figure 5.28	Multimodal design slide 4	(103)
Figure 5.29	Multimodal design slide 5	(103)
Figure 5.30	Multimodal design slide 6	(104)
Figure 5.31	Multimodal design slide 7	(104)
Figure 5.32	Multimodal design slide 8	(105)
Figure 5.33	Depiction slide 1 of simultaneous relations	(106)
Figure 5.34	Depiction slide 2 of sequential relations	(107)

Figure 5.35	Depiction slide 1 of identity relations	(107)
Figure 5.36	Depiction slide 2 of identity relations	(108)
Figure 5.37	Depiction slide of coexistence relations	(108)
Figure 5.38	Depiction slide of prominence relations	(109)
Figure 5.39	Depiction slide of ambiguity relations	(109)
Figure 5.40	Depiction slide 1 of coreference relations.	(110)
Figure 5.41	Depiction slide 2 of coreference relations	(111)
Figure 5.42	The Redesigned slide 1	(114)
Figure 5.43	The Redesigned slide 2	(114)
Figure 5.44	The Redesigned slide 3	(115)
Figure 5.45	The Redesigned slide 4	(115)
Figure 5.46	The Redesigned slide 5	(116)
Figure 5.47	The Redesigned slide 6	(116)
Figure 5.48	The Redesigned slide 7	(117)
Figure 7.1	Framework for multimodal pedagogy	(136)
Figure 7.2	Multimodal literacy environment	(139)
Figure 7.3	Framework for “Learning by Design”	(142)

List of Abbreviations

CALL: Computer-assisted language learning

CMC: Computer-mediated communication

CAI: Computer-assisted instruction

CALI: Computer-assisted language instruction

MALL: Mobile-assisted language learning

TELL: Technology-enhanced language learning

ESL: English as a Second Language

EFL: English as a Foreign Language

EACEA: The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency

ICT: Information and Communication Technology

CETS: College English Teaching Syllabus

NCTE: National Council of Teachers of English

CNKI: China National Knowledge Infrastructure

Contents

Chapter 1	New Technologies and New Literacies	(1)
1.1	Information Technology and a Shift in Communication: From Monomodal to Multimodal	(1)
1.2	Objectives	(4)
1.3	Research Questions	(5)
1.4	Significance of the Research	(6)
1.5	Organization of the Book	(6)
Chapter 2	Literacy and Multiliteracies	(9)
2.1	Different Views of Literacy	(9)
2.2	Definitions of Multimodality, Multiliteracy, Multimodal Literacy	(14)
2.3	Early Studies on Multimodal Literacy	(21)
2.4	Modern Studies on Multimodality	(27)
2.5	Literacy Practice Studies: PowerPoint Presentation	(36)
2.6	Summary	(38)
Chapter 3	Theoretical and Analytical Framework	(39)
3.1	Theoretical Framework	(39)
3.2	Affordance Theory	(43)
3.3	Integrated Framework by Zhang Delu	(44)
3.4	A Complementary Framework for Analysing Intersemiotic Relations	(47)

3.5	Designs of Meaning in the Classroom Multimodal Literacy and Multimodal Practice	(59)
3.6	Summary	(66)
Chapter 4	Methodology	(67)
4.1	Research Design	(68)
4.2	Participants	(69)
4.3	Research Instruments	(70)
4.4	Pilot Testing	(73)
4.5	Reliability Test	(73)
4.6	Data Description	(74)
4.7	Data Analysis	(75)
Chapter 5	Students' Development of Multimodal Literacy in the Curriculum	(78)
5.1	Framing of Analysis	(79)
5.2	Description of the Products	(82)
5.3	Designing Analysis: Problems in Students' Multimodal Products	(84)
5.4	Intersemiotic Relations Revisited	(106)
5.5	The Redesigned	(112)
5.6	Summary	(117)
Chapter 6	Students' Repertoire of Multimodal Literacies	(119)
6.1	Students' Perceptions of Multimodal Literacies	(119)
6.2	Students' Repertoire of Multimodal Literacies	(126)
6.3	Students' Literacy Strategies	(130)
6.4	Summary	(132)
Chapter 7	Multimodal Literacy Instruction in the Classroom	(135)
7.1	Framework of Multimodal Literacy Instruction	(135)
7.2	Design-based Multimodal Learning Framework and Learning by Design	(141)